

Yom Kippour / יום כּפּוּר

Shalom à vous tous et à vous toutes,

Je vous invite, à l'approche de Yom Kippour (יּוֹם כּפּוּר), le Jour du Grand Pardon, à l'étude de la racine **כ.פ.ר. / K.P.R.**

Ce Jour solennel où les priants font œuvre de contrition constitue le Jour par excellence du Pardon divin:

«וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ תַּעֲנוּ אֶת נַפְשֵׁיכֶם וְכָל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח, וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם. ^ל כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם, לְטַהֵר אֶתְכֶם: מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה, תִּטְהָרוּ»

«Et ceci sera pour vous une loi perpétuelle: au septième mois, le dixième jour du mois, vous mortifierez vos personnes et ne ferez aucun ouvrage, soit l'indigène, soit l'étranger séjournant parmi vous. ³⁰ Car en ce jour, on fera **propitiation** sur vous afin de vous purifier » (Lev. 16, 29-30; Nombres 27, 7).



(1878), Mauryc Gottlieb «Juifs priant à la synagogue le Jour de Yom Kippour»

La racine **.כ.פ.ר. / K.P.R.** («pardonner») signifie également:

1- Enduire, recouvrir d'un matériau imperméable:

«עֲשֵׂה לְךָ תֵבַת עֲצֵי-גֹפֶר קִנִּים תַעֲשֶׂה אֶת-הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבִּיַת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר»

«Fais-toi [Dieu s'adresse a Noé] une arche de bois de gôfèr; tu distribueras cette arche en cellules, et tu l'**enduiras**, en dedans et en dehors, d'**argile (poix/goudron)** » (Gen. 6, 14).

2- Purifier:

«וְכִפַּר אֶהְרֹן עַל-קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה: מִדַּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא, לַיהוָה»

«Aaron en **purifiera** les cornes [de l'autel des sacrifices] une fois l'année; c'est avec le sang des victimes expiatoires des **pardons**, une seule fois l'année, qu'on le **purifiera** dans vos générations. Il sera éminemment saint devant l'Éternel » (Ex. 30, 10).

3- Racheter:

«כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בְּפֻקֹד אֹתָם»

«Quand tu feras le dénombrement général des enfants d'Israël, chacun d'eux paiera au Seigneur le **rachat** de sa personne lors du dénombrement » (Ex. 30, 11).

A Yom Kippour, Dieu couvre et rachète les fautes de l'homme afin soutenir ce dernier dans son effort de purification couronnée par le pardon.

Cordial shalom,

Si l'étude de l'Hébreu biblique vous intéresse, n'hésitez pas à me contacter.

Haïm Ouizemann

hebreubiblique@gmail.com